

ACTE FINAL
PREMIERE REUNION DE LA COMMISSION MIXTE
ENTRE LA REPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU VENEZUELA
ET LA CONFEDERATION SUISSE

La première réunion de la Commission mixte entre la République Bolivarienne du Venezuela et la Confédération Suisse a eu lieu à Caracas le 17 mars 2009.

La délégation vénézuélienne était présidée par le Vice-ministre des Relations Extérieures pour l'Europe, Dr. Alejandro Fleming et la Délégation suisse par la Déléguée du Conseil fédéral aux accords commerciaux du Secrétariat d'Etat à l'économie, Son Excellence Mme l'Ambassadeur Monika Rühl Burzi. Les délégations et l'agenda sont joints en annexe.

Les institutions vénézuéliennes compétentes ont exposé le cadre juridique en vigueur qui régit l'activité économique et commerciale au Venezuela, en particulier en matière de contrôle des changes, de droits de propriété intellectuelle, de contrôle des prix, de registre sanitaire, d'importations et d'exportations, et d'investissements étrangers. Les deux délégations se sont accordées sur l'importance de créer des conditions favorables à la coopération ainsi qu'à l'investissement dans les deux pays.

De plus, la première Commission mixte s'est déroulée sous forme de réunions de travail concernant les secteurs du textile, des chemins de fer et de l'infrastructure, de l'aluminium, de l'énergie et de l'environnement, de l'éducation supérieure et des relations bilatérales. Les conclusions de ces réunions sont jointes en annexe.

Dans une atmosphère amicale, les deux parties ont considéré que la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale représentent une priorité fondamentale et exigent des actions orientées vers des programmes et des secteurs spécifiques.

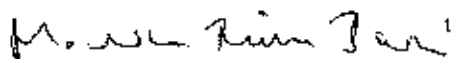
Les deux délégations se sont engagées à réaliser leurs meilleurs efforts afin de développer la coopération en vue de favoriser et de maintenir le développement économique et social de leur population.

Dans le but d'intensifier les relations économiques, les délégations ont convenu de maintenir un dialogue permanent afin d'échanger des positions au sujet de l'agenda international et des informations concernant les développements politiques, économiques et sociaux de chaque pays.

Elles ont également indiqué que leur dialogue et leur coopération g enuine, qui se basent sur le respect mutuel et sur la solidarité, a pour objectif de contribuer au progrès et au bien-être de leur population.

Finalement elles ont convenu que la deuxième réunion de la Commission mixte se tiendra en Suisse pendant le premier semestre de 2010.

Fait dans la ville de Caracas, République Bolivarienne du Vénézuela, le 17 mars 2009, en deux exemplaires originaux, rédigés dans les langues espagnole et française, avec le même contenu et un effet unique.



MONIKA R HL BURZI
Ambassadeur
Déléguée du Conseil fédéral aux accords
commerciaux
Secrétariat d'Etat à l' conomie



ALEJANDRO FLEMING
Vice-ministre pour l'Europe
Ministère du Pouvoir Populaire
pour les Affaires Etrangères

ACTA FINAL
PRIMERA REUNIÓN DE LA COMISIÓN MIXTA ENTRE LA
REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA Y LA CONFEDERACIÓN SUIZA

La primera reunión de la Comisión Mixta entre la República Bolivariana de Venezuela y la Confederación Suiza tuvo lugar en Caracas, el 17 de marzo de 2009.

La delegación venezolana estuvo presidida por el Viceministro de Relaciones Exteriores para Europa, Dr. Alejandro Fleming y la delegación suiza por la Delegada del Consejo Federal para Acuerdos Comerciales de la Secretaría de Estado para la Economía, su Excelencia, Embajadora Monika Rühl. Las delegaciones y la agenda se encuentran en anexo.

Las instituciones venezolanas competentes expusieron el marco jurídico vigente que regula la actividad económica y comercial en Venezuela, específicamente en materia de Control de Cambio, Derechos de Propiedad Intelectual, Control de Precios, Registro Sanitario, Importación- Exportación e Inversiones Extranjeras. Ambas delegaciones coincidieron en la importancia de generar las condiciones que favorezcan la cooperación y la inversión en ambos países.

Por otra parte, la Primera Comisión Mixta se desarrolló bajo el formato de Mesas de Trabajo referidas a los sectores de Textil, Ferrocarriles e Infraestructura, Aluminio, Energía y Ambiente, Educación Superior y Relaciones Bilaterales. Se anexan las conclusiones de estas reuniones.

En una atmósfera amigable, las dos Partes consideraron que la lucha contra la pobreza y la exclusión social representan una prioridad fundamental y exige acciones orientadas hacia programas y sectores específicos.

Ambas delegaciones se comprometieron a realizar sus mejores esfuerzos a fin de desarrollar la cooperación con miras a favorecer y mantener el desarrollo económico y social de sus pueblos.

Con el objetivo de intensificar las relaciones económicas, las delegaciones convinieron en mantener un diálogo permanente a fin de intercambiar posiciones sobre la agenda internacional e informaciones relativas al desarrollo político, económico y social de cada país.

Asimismo, expresaron que el diálogo y la cooperación genuinos entre los dos países se basan en el respeto mutuo y en la solidaridad, teniendo como fin la contribución al progreso y al bienestar de sus pueblos.

Finalmente acordaron que la segunda reunión de la Comisión Mixta tendrá lugar en Suiza, durante el primer semestre de 2010.

La presente Acta se emite en dos originales en los idiomas castellano y francés, de un mismo tenor y con único efecto, en Caracas, República Bolivariana de Venezuela, a los 17 días del mes de marzo de 2009.

Alejandro Fleming
Viceministro para Europa
Ministerio del Poder Popular para
Relaciones Exteriores

Monika Rühl Burzi
Embajadora
Delegada del Consejo Federal para
Acuerdos Comerciales, Secretaria de
Estado para Asuntos Económicos



Lista de Asistentes
I Reunión de la Comisión Mixta Venezuela- Suiza
Caracas, 17 de marzo de 2009.

Venezuela

1. Alejandro Fleming, Viceministro de Relaciones Exteriores para Europa, MPPRE.
2. Isabel Delgado, Viceministra de Promoción de Inversiones, MPPIBAM.
3. Antonio Morillo, Director del Despacho del Viceministro, MPPRE.
4. Carlos Herrera, Director de Control y Gestión, MPPRE.
5. Miriam Luque, Directora General de Relaciones Internacionales, MPPCTII.
6. Lissett Hernández, Directora General de la Oficina de Gestión y Cooperación Internacional, MPPA.
7. María Elena Delgado, Directora General de la Oficina de Relaciones Internacionales, MPPPOPV.
8. Liyuni Sosa, Consultora Jurídica del INTI.
9. Luis Perpetuo Osuna, Director de Relaciones Bilaterales, MPPSPS.
10. Héctor Constant, Director de Energía Atómica, MPPEP.
11. Jesús Figueroa, Director Ejecutivo, PDVSA Servicios.
12. Eduardo Quintero, Director, PDVSA Industrial.
13. Eduardo Escobar, Vicepresidente Estratégico de Operaciones, CADIVI.
14. Fernando Ortíz, Director de Registro de Inversiones de la SIEX.
15. Zulay Ramírez, Coordinadora de Europa III, Despacho del Viceministro para Europa, MPPRE.
16. Arlen Piñate, Coordinadora de Investigaciones y Nuevas Tecnologías, SAPI.
17. Carlos Morrero, Coordinador de Asuntos Interinstitucionales y de Cooperación, Instituto Nacional de Meteorología e Hidrología INAMEH.
18. Luis Fernández, Coordinador Técnico del Instituto Nacional de Meteorología e Hidrología, INAMEH.
19. María Teresa Ibarz, Gerente Setorial de Registro Sanitario Instituto Nacional de Higiene Rafael Rangel, MPPSPS.
20. Félix Camargo, Gerente Sector Insumos Básicos, PDVSA Industrial.
21. Pedro Rogelio González, Coordinador de la Comisión de Transición de la nacionalización de la empresa cementera Holcim Venezuela, PDVSA.
22. Eying Paredes, Jefe de División, MPPPOPV.
23. Virginia Pérez Pérez, Escritorio de Suiza, Despacho del Viceministro para Europa, MPPRE.
24. Sara Lambertini, Escritorio Suiza, Despacho del Viceministro para Europa, MPPRE.
25. Vanesa Elechiguerra, Dirección del Despacho del Ministro, MPPRE.
26. Alejandro Padrón, Dirección del Despacho del Ministro, MPPRE.
27. Aurelin Díaz, Dirección del Despacho del Ministro, MPPRE.
28. Glennys Hernández, Dirección del Despacho del Ministro, MPPRE.
29. Marisela Rojas, Dirección del Despacho del Ministro, MPPRE.
30. Carla Herrera, Dirección del Despacho del Ministro, MPPRE.
31. Cristian Valle, Despacho del Viceministro para América Latina y el Caribe
32. Claudia Narvárez, Funcionaria de la Dirección de Bilaterales de la Consultoría Jurídica, MPPRE.

33. Georgina Gómez, Asistente de la Viceministra de Promoción de Inversiones, MPPIBAM.
34. Giordy Medina, Asistente de la Viceministra de Promoción de Inversiones, MPPIBAM.
35. Orlando Becerra, MPPIBAM.
36. Carolina Lamus, MPPIBAM.
37. Evelyn Bastidas, Asesora de la Oficina de Relaciones Internacionales, MPPPOV.
38. Frank Noriega, Funcionario de la Dirección de Convenios de Cooperación, MPPEs.
39. Banix Almeida, Analista, Dirección de Planificación Social y Cooperación Técnica Internacional, MPPPD.
40. Ana Lucía Mosqueda, Servicio Autónomo de Contraloría Sanitaria, MPPSPS.
41. Marina Márquez, Servicio Autónomo de Contraloría Sanitaria, MPPSPS.
42. Ellen Sánchez, Dirección de Relaciones Bilaterales, MPPSPS.
43. Luis Reyes, Dirección General Energía Atómica, MPPEP.
44. Patricia Gutiérrez, Coordinadora, MPPEP.
45. Patricia Gutiérrez, Coordinadora, MPPEP.
46. María Surga, Dirección de Asuntos Internacionales, MPPEP.
47. Domingo García, Asistente del Ing. Eulogio Del Pino, PDVSA.
48. Maritza Reechinti, Oficina de Cooperación Internacional, MPPA.
49. Franklin Sucre, Gerencia de Eventos, BANCOEX.
50. Katherine Frías, Analista, BANCOEX.
51. Rafael Izarra, BANCOEX.
52. Darwin Guevara, Gerencia de Inteligencia Comercial, BANCOEX.
53. María Fernanda Brito, Encargada de la Unidad de Relaciones Internacionales, IFE.
54. Oksana Pérez, Abogado Asesor, CAMETRO.
55. Jeanpiero Amaya, Dirección de Difusión y Compensación, SAPI.
56. María Medina, Coordinación de Marcas, SAPI.

Suiza

1. Monika Rühl Burzi, Embajadora, Delegada del Consejo Federal para los Acuerdos Comerciales de la Secretaría de Estado para Asuntos Económicos.
2. Armin Ritz, Embajador de la Confederación Suiza en Venezuela.
3. Martin Peter, Funcionario de la Secretaría para Economía.
4. Benedict Gübler, Consejero de la Embajada de Suiza en Venezuela.
5. Marie-Louise Possa, Pasante de la Embajada de Suiza.
6. Reinhardt Kisterman, Presidente Chemotex SA.
7. Eva Belén, Asesora de Transporte Público de Eurodelta S.A.
8. Sixto Lopez, Representante Legal Pöyry Infra AG.
9. Ricardo De Stefano, Representante de Geobrugg AG.
10. Alejandro Stein, Presidente Tronco System.
11. Juan Carlos Díaz, Gerente de Ventas de ABB en Venezuela.
12. Karl Stücheli, Gerente de Turbocargadores de ABB en Venezuela.
13. Luis Manuel de Llano, Director de Procter & Gamble de Venezuela.
14. Carlos Castro, Gerente de Responsabilidad Social Procter & Gamble de Venezuela.

15. Zulavic García, Directora de C-Holding Group AG- Venezuela.
16. Eduardo Colmenare, Gerente de Servicios de ABB en Venezuela.
17. Johnny Reis, Eurodelta.
18. Paulo Von Scala, Gerente Comercial de VICHEM Brasil.
19. Daniel Galicia, Presidente de ABB en Venezuela.
20. Gustavo Padrón, Director de Endress+Hauser AG Venezuela.
21. Enrique Chávez, Director de SGS Colombia & Venezuela.
22. Fernando Mora, SGS Colombia & Venezuela.
23. Fini Otero, Directora de la Cámara Venezolano-Suiza de Comercio e Industria (CVSCI).
24. Marco Andrade, CVSCI.
25. Eduardo Carrasquero, CVSCI.
26. César Casal Presidente, Novartis Venezuela S.A.